



Clarence
International School

School Uniform Policy
(ver. 23.1.0)
制服に関する規約

School uniform is important to us here at Clarence International School; it is one of the ways we help children develop self confidence. By wearing and taking care of their school uniform, children can learn to feel secure and confident in themselves. Our uniform policy reflects our values and reinforces our school's culture of high expectations.

クラレンスインターナショナルスクールにとって制服は大切なものです。制服を着用することで、子どもたちは安心感と自信を保持することができますようになります。本校の制服に関する規約は、本校の価値観を反映し、高い期待に応える校風を強化するものです。

All pupils must dress according to the uniform policy. It is one way in which we identify ourselves as a school and it promotes a strong, cohesive identity which supports high standards in all areas of school life. It promotes harmony between different groups represented in the school.

全生徒は、本校の制服に関する規約を必ず遵守して下さい。制服は学校としてのアイデンティティを示す一つの方法であり、学校生活のあらゆる分野で高い水準を維持するための強固でまとまりのあるアイデンティティを促進するものです。また、学校内の様々なグループ間の調和も促進します。

The Head of School and Board of Directors decide the policy for school uniform which is reviewed periodically and request that the policy is adhered to by all families in a consistent way. We ask parents and carers to support all decisions by school staff regarding whether or not clothing is appropriate or inappropriate for school.

校長および理事会は、制服に関する規約を定期的に見直し、決定し、すべてのご家庭で一貫してその規約が守られるようお願いしております。また、保護者の皆様には、学校での服装の適切・不適切に関する学校関係者の判断に、ご理解とご協力をお願いしております。

On accepting a place at CIS parents agree to adhere to this policy, provide appropriate school uniform and footwear, and make sure the child wears the uniform.

CISへ入学が決定した時点で、保護者はこの規約を遵守し、適切な制服と靴を準備し、必ずお子様が制服を着用していることに同意するものと見なします。

Equal Opportunities 平等性

All children have equal access to wearing the CIS uniform items regardless of their gender, culture, race, religion, disability or ability. CIS is committed to creating a positive climate that will enable everyone to achieve their full potential. A smart, shared, practical school uniform is part of this commitment.

すべてのお子様は、性別、文化、人種、宗教、障害、能力などに関係なく、CISの制服を着用することができます。CISは、全生徒がその可能性を最大限に発揮できるような、より良い環境づくりに取り組んでいます。洗練された実用的な制服の提供は、この取り組みの一環です。

Required Uniform Items for Each Season 季節毎に必要な制服の項目

Summer (June-September) 夏(6月～9月)	Winter (November-April) 冬(11月～4月)	Transition Time (May and October) 移行期(5月と10月)	All Year 全年
<ul style="list-style-type: none"> School short sleeve polo shirt School summer shorts / All year-round shorts / School skirt School short socks School straw hat 	<ul style="list-style-type: none"> Long sleeve polo shirt School winter shorts / All year-round shorts / School skirt School vest / pullover School long socks School straw hat <p>Additional PE attire during Winter:</p> <ul style="list-style-type: none"> Non-hooded jersey jacket 	<p>Either Summer or Winter uniform</p>	<p>PE Uniform</p> <ul style="list-style-type: none"> School yellow PE T-shirt School PE cap School Shorts <p>School Bag</p>

※From August 2023, we will introduce a skirt as part of our school uniform. Please note that the skirt is an optional choice and current short pants will remain a mandatory item as it must be worn if specified such as PE lessons and other physical activities. In addition, once the current short pants stock has been depleted, we will switch to a model that can be worn all year-round. More information can be found in the uniform policy.

2023年8月より、スカートの販売を開始します。スカートは選択制で、現行のズボンには体育の授業やイベントなどで着用するため、引き続き購入が必須となります。

また、現在販売中のズボンは、在庫がなくなり次第、通年で着用可能なモデルに変更する予定です。

※In cold weather, children may wear tights or leggings underneath their shorts to keep them warm. These must be plain and black, white or beige coloured.

寒い日には、保温のためにズボンの下にタイツやレギンスを着用することができます。着用する際は、無地の黒または白、ベージュのいずれかに限ります。

For more details about school uniform items, please refer to “**APPENDIX D - Uniform and School Items 制服と学用品**” in Handbook for Parents.

制服の詳細については、保護者のためのハンドブックの「**APPENDIX D - Uniform and School Items 制服と学用品**」をご参照ください。

Outdoor clothing 屋外での服装

Pupils should bring a coat to school each day during the colder months. When travelling to and from school, the uniform must be worn correctly and in accordance with the school uniform policy. Uniform items should be clean and undamaged. Uniform items must not be replaced with home clothes unless absolutely necessary.

寒い季節には、毎日上着をご持参ください。登下校時は、学校の制服に関する規約に基づき、正しく制服を着用してください。制服は常に清潔で、破損していないものであることが大切です。制服は、特別な理由がない限り、私服に取り替えてはいけません。

Footwear 靴

Outdoor shoes must be closed-toed, hard-soled footwear with a flat sole. Open-toed sandals should not be worn, even in the Summer Term. Indoor shoes should be light, plimsoll style soft soled footwear. In the case of extreme weather children can wear boots to school but must change into a pair of indoor shoes on arrival to school.

外履きは、つま先が閉じており、底が平らで硬い靴でなければなりません。夏期であっても、つま先の開いたサンダルは着用しないでください。室内履きは、軽くて底のやわらかいプリムソールタイプの靴をご用意ください。異常気象の場合、長靴でご登校いただけますが、登校時に室内履きに履き替えます。

Naming Clothing and Property 持ち物への名前の記載

Please ensure all clothing and property is clearly named so that lost articles may be easily traced and returned. The school cannot accept responsibility for loss or damage of pupils' unnamed property and valuables.

紛失されたものを容易に追跡し、返却できるよう、必ずすべての衣類や持ち物にお子様の名前をご記入下さい。学校は、生徒の名前のない衣類や貴重品等の紛失や損害について責任を負いません。

Lost Property 紛失物

We endeavour to return all named property. 名前が記入された持ち物は全て返却するように努めます。

Others その他の注意事項

- If girls use hair ribbons or pins, they should avoid flashy ones and use colours that match the colour of the uniform.
女子児童がリボンやピンを用いる場合は、派手なものをさけ、制服の色相に合う色に統一してください。
- Make-up is prohibited and manicure, pedicure, or big piercings / ornaments that might get stuck on clothes or injure other pupils may not be worn.
化粧は禁止。マニキュア、ペティキュア、大きなピアスやイヤリング、装飾品等を着用しないで下さい。
- Please do not sew patches onto the uniform or make any other alterations which distract from the original design.
制服にワッペンなどの装飾を縫い付けしないでください。また、制服を加工することは禁止します。

Non-compliance with the Uniform Policy 制服の方針に反する場合

It is the responsibility of all parents and staff to ensure that the school uniform policy is adhered to. There may be good reasons why a pupil is not wearing the school uniform. In this case, parents should share the reasons with the class teacher. Any request to deviate from the school uniform policy for reasons relating to disability, gender or religion must be agreed with the Head of School in advance. The school will always be considerate and discrete in trying to establish why a pupil is not wearing the correct uniform. Pupils will never be made to feel uncomfortable.

学校の制服に関する規約を理解し生徒が従うことは、すべての保護者と職員の責任です。生徒が制服を着用できない理由がある場合、保護者はその理由をクラス担任と共有する必要があります。障害、性別、宗教に関する理由で制服規定に準じることができない場合は、事前に校長の合意を得る必要があります。学校は、生徒が正しい制服を着ていない理由を確認するために、常に配慮し、慎重に対応します。生徒が不快に感じるようなことは決していたしません。

Parents and carers of pupils that do not wear the correct uniform will be contacted and asked to bring the correct uniform into school.

正しい制服を着用していない生徒の保護者には連絡を取り、正しい制服を着用、お持ちいただくよう求めます。

There will be occasions when the school decides that school uniform is not appropriate e.g. when taking part in a physical activity day, wearing different clothes as a part of a performance, fundraising or outdoor education events. Parents and carers will be notified in advance of the revised dress code on such days.

運動会、発表会、募金活動、野外教育イベントなどに参加する際、制服の着用が適切でないと学校が判断する場合があります。このような場合には、事前に保護者の方にドレスコードについてお知らせいたします。

Appendix

School Uniform Key Items Price List (including tax)

制服と学用品の価格表(税込)

Currently on Sale (as of....)			Coming Soon	
Long Sleeve Polo Shirt	Colour: Grey	¥7,700	All Year-Round Shorts	¥8,250

	Colour: Cream	¥7,040	School Skirt (optional)	¥9,020
Short Sleeve Polo Shirt	Colour: Grey	¥7,480		
	Colour: Cream	¥6,490		
	Cool-weather School Shorts	¥7,470		
	Warm-weather School Shorts	¥6,380		
	School Vest	¥5,280		
	School Pullover	¥7,480		
	School Cardigan	¥9,350		
	PE Yellow T-shirt	¥2,640		
	PE Cap	¥660		
	Long School Socks	¥1,100		
	Short School Socks	¥770		
	School Bag	¥24,200		
	Straw Hat	¥4,950		

School uniform prices are subject to change during the course of the school year.

制服の価格は、年度の途中で変更されることがあります。

We recommend purchasing one of the following uniform sets according to the time of enrollment. Please purchase uniforms from the school website.

ご入学時期に合わせて、下記いずれかの制服セットの購入をお勧めしております。制服は、スクールウェブサイトよりご購入ください。

Set 1 - For children enrolling at the beginning of the academic year (end of August-October) :

セット1 - 年度初め(8月末-10月)に入学されるお子様用:

Winter Uniforms 冬季制服	Summer Uniforms 夏季制服	Other Items その他学用品	PE Clothes 体操着
2 School Polo Shirt Long Sleeve	2 School Polo Shirt Short Sleeve	1 Straw Hat	1 Yellow T-shirt
2 Cool-weather School Shorts	2 Warm-weather School Shorts	1 School Bag	2 PE Cap
1 School Vest or Pullover	2 Short School Socks		
2 Long School Socks			

Set 2 - For children enrolling in the colder season (November~April) :

セット2 - 寒い季節(11月~4月)に入学されるお子様用:

Winter Uniforms 冬季制服	Other Items その他学用品
2 School Polo Shirt Long Sleeve	1 Straw Hat
2 Cool-weather School Shorts	1 School Bag

2 Long School Socks	
1 School Vest or Pullover	
PE Clothes 体操着	
2 Yellow T-shirt	
2 PE Hat	

Set 3 - For children enrolling in the warmer season (April-June) :

セット3 - 暖かい季節(5月-6月)に入学されるお子様用:

Summer Uniforms 夏季制服	Other Items その他学用品	PE Clothes 体操着
2 School Polo Shirt Short Sleeve	1 Straw Hat	2 Yellow T-shirt
2 Warm-weather School Shorts	1 School Bag	2 PE Hat
2 Short School Socks		

※If your child is enrolling in May or October, you may wear either warm season or cold season uniform as this is a transition period. Please refer to the handbook for more details. 5月または10月に入学される場合、移行期となるため夏服・冬服どちらを着用いただいても問題ありません。詳細はハンドブックにてご確認ください。